



1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174  
-[indistinct whispering]  
-[theme music playing]

2

00:00:33,616 --> 00:00:38,872  
[Kovacs] When everyone lies,  
telling the truth isn't just rebellion.

3

00:00:40,540 --> 00:00:42,208  
It's an act of revolution.

4

00:00:44,627 --> 00:00:49,466  
So think carefully when you speak it,  
because the truth is a weapon.

5

00:00:49,549 --> 00:00:50,925  
So how'd she die?

6

00:00:53,303 --> 00:00:56,431  
Did she fall? Jump?

7

00:00:58,308 --> 00:00:59,476  
Was she fucking pushed?

8

00:01:00,810 --> 00:01:02,937  
[whimpers] Who?

9

00:01:03,146 --> 00:01:03,980  
[man gasps]

10

00:01:04,355 --> 00:01:07,984  
Just a little bubblefab street whore  
named Mary Lou Henchy.

11

00:01:08,568 --> 00:01:09,944  
I never heard of her.

12

00:01:10,987 --> 00:01:12,197  
[grunts]























































304  
00:21:25,200 --> 00:21:26,702  
Not even yourself?

305  
00:21:37,838 --> 00:21:40,590  
I brought you something  
you can actually use.

306  
00:21:40,674 --> 00:21:42,050  
I spoke with a member of my union.

307  
00:21:42,718 --> 00:21:45,846  
-You're part of a union?  
-The AI Management Association.

308  
00:21:45,929 --> 00:21:47,764  
We manage a plethora of establishments.

309  
00:21:47,848 --> 00:21:52,978  
Music performance halls, restaurants,  
and various entertainment venues.

310  
00:21:53,061 --> 00:21:54,896  
The point,  
before the next fuckin' ice age.

311  
00:21:54,980 --> 00:21:57,149  
Ah, yes, well. It's Madison.

312  
00:22:00,027 --> 00:22:02,612  
The AI who manages Fightdrome.

313  
00:22:11,621 --> 00:22:13,165  
[automated female voice] Welcome home.

314  
00:22:39,691 --> 00:22:42,819  
-[Alazne yelling in Spanish]  
-[Kovacs in English] Calm down.

315  
00:22:42,903 --> 00:22:45,238  
[Alazne continues yelling in Spanish]

316

00:22:45,989 --> 00:22:47,199  
-[gun fires]  
-[Kovacs] Oh!

317  
00:22:47,282 --> 00:22:48,658  
[in English] You're an abomination!

318  
00:22:48,742 --> 00:22:49,993  
Don't shoot!

319  
00:22:50,077 --> 00:22:51,620  
[Ortega in Spanish] Mom, give me that.

320  
00:22:51,703 --> 00:22:53,121  
[in English] The hell's going on?

321  
00:22:53,205 --> 00:22:54,831  
[in Spanish] I've got this. Give me that.

322  
00:22:55,707 --> 00:22:57,959  
Okay, well, that explains everything.

323  
00:22:58,043 --> 00:23:00,670  
-What the hell?  
-Guess she didn't like Ryker much, huh?

324  
00:23:01,338 --> 00:23:02,297  
[Ortega] Yeah, well.

325  
00:23:02,380 --> 00:23:04,758  
You know, it's getting easier  
to imagine putting holes in you

326  
00:23:04,841 --> 00:23:06,343  
every time you open your mouth.

327  
00:23:08,470 --> 00:23:10,138  
[knife chopping]

328  
00:23:13,725 --> 00:23:16,728  
-I got a lead on Bancroft's murder.  
-[Ortega] Oh, yeah?

329  
00:23:20,857 --> 00:23:23,318  
He was at Fightdrome  
the night he was killed.

330  
00:23:23,401 --> 00:23:25,862  
AI that manages the place  
says there's footage.

331  
00:23:27,405 --> 00:23:30,826  
Fightdrome doesn't do footage.  
That's the whole point.

332  
00:23:30,909 --> 00:23:33,453  
People pay top dollar  
for once-in-a-lifetime bloodlettings.

333  
00:23:34,371 --> 00:23:35,413  
Just trust me.

334  
00:23:36,331 --> 00:23:38,333  
[sighs] You sound just like Ryker.

335  
00:23:39,751 --> 00:23:40,877  
You guys used to be partners.

336  
00:23:41,878 --> 00:23:43,213  
[sighs] Okay.

337  
00:23:44,714 --> 00:23:46,174  
What are you getting at?

338  
00:23:52,055 --> 00:23:55,475  
[Kovacs] Ryker have any mannerisms  
or speech patterns I should be aware of?

339  
00:23:55,559 --> 00:23:59,813  
Well, I did the talking and Ryker  
mostly stood there looking angry.

340  
00:23:59,896 --> 00:24:01,481  
-I can do angry.

-Yeah, no shit.

341

00:24:01,565 --> 00:24:03,483  
Just cross your arms or something.

342

00:24:04,025 --> 00:24:07,696  
[chuckles] My, my.

343

00:24:07,779 --> 00:24:09,865  
Elias Ryker.

344

00:24:11,241 --> 00:24:12,993  
So the rumors are true.

345

00:24:13,451 --> 00:24:18,957  
You're back from the rack  
and riding your old skin.

346

00:24:19,749 --> 00:24:22,836  
-How'd that happen, Lieutenant?  
-None of your business, Carnage.

347

00:24:23,295 --> 00:24:27,007  
Is that a new synth sleeve?  
Thought the whole point was

348

00:24:27,090 --> 00:24:29,259  
you could rearrange the face  
into whatever you want.

349

00:24:29,676 --> 00:24:30,677  
It is.

350

00:24:31,720 --> 00:24:32,721  
And I did.

351

00:24:34,431 --> 00:24:37,934  
Ah. Sorry. Private property.

352

00:24:38,018 --> 00:24:41,646  
I think my all-access pass is that  
you have cameras recording the fights.

353

00:24:42,939 --> 00:24:44,065

[chuckles]

354

00:24:44,900 --> 00:24:48,862

I built my brand on never broadcasting,  
never recording anything--

355

00:24:48,945 --> 00:24:51,031

[Ortega] Laurens Bancroft was here  
the night he died.

356

00:24:51,114 --> 00:24:54,242

We're following up.  
We'd like to look at what happened.

357

00:24:57,287 --> 00:24:59,915

-Or should I return with a warrant?  
-[chuckles]

358

00:25:02,000 --> 00:25:03,084

Hmm.

359

00:25:06,880 --> 00:25:08,340

Take it down a little bit.

360

00:25:08,423 --> 00:25:09,591

What?

361

00:25:10,759 --> 00:25:12,385

Stocked up on inventory.

362

00:25:13,136 --> 00:25:14,679

Ever expanding.

363

00:25:14,763 --> 00:25:17,307

We have a humiliation bout coming soon.

364

00:25:17,390 --> 00:25:19,142

-Very exclusive.  
-[Ortega] Oh, yeah?

365  
00:25:19,226 --> 00:25:23,063  
Still working out the details.  
But we do have our subject matter.

366  
00:25:23,146 --> 00:25:25,690  
-Classic or modern?  
-[Carnage] Oh, bit of both.

367  
00:25:26,274 --> 00:25:28,985  
So, who talked?

368  
00:25:29,861 --> 00:25:32,948  
[Ortega] We have data rats.  
Rats dig. They dug something up.

369  
00:25:33,031 --> 00:25:36,910  
Does your rat have a name?  
I'd like to meet him. Or her.

370  
00:25:36,993 --> 00:25:39,829  
-Or it.  
-[Ortega] Sure. I'll introduce you.

371  
00:25:45,919 --> 00:25:51,675  
Hot rod Envoy flesh,  
with all the modern accoutrements.

372  
00:25:52,884 --> 00:25:55,720  
Taken from DNA harvested  
on Harlan's World.

373  
00:25:56,638 --> 00:25:57,806  
You like it?

374  
00:25:57,889 --> 00:26:00,350  
Yeah. I can tell.

375  
00:26:01,268 --> 00:26:03,311  
I found a single cloning facility  
in Edmonton

376  
00:26:03,395 --> 00:26:05,772



willing to stitch together  
something ancient and illegal

377

00:26:05,855 --> 00:26:07,524  
for a one-time bloodletting.

378

00:26:08,149 --> 00:26:12,737  
Cost me a king's ransom to grow him,  
but people love the classics.

379

00:26:16,658 --> 00:26:17,867  
Would you like to see it fight?

380

00:26:20,328 --> 00:26:21,871  
Would you like to see it die?

381

00:26:22,455 --> 00:26:24,791  
Or maybe you'd like to wear it?

382

00:26:24,874 --> 00:26:26,626  
This old thing's worn out.

383

00:26:26,710 --> 00:26:27,961  
Come back Friday.

384

00:26:28,753 --> 00:26:30,380  
I'll put on a private show.

385

00:26:30,797 --> 00:26:31,715  
Come on, Ryker.

386

00:26:43,560 --> 00:26:44,811  
[Ortega] Pre-digital tape?

387

00:26:45,645 --> 00:26:46,604  
Old-school.

388

00:26:46,688 --> 00:26:50,275  
Practically pre-school  
and thus unhackable.

389

00:26:50,775 --> 00:26:54,279  
But apparently still whispered about  
in the datastream.

390  
00:26:55,905 --> 00:26:57,198  
[crowd shouting]

391  
00:26:57,282 --> 00:27:00,118  
[Ortega] Hmm. That's Isaac.

392  
00:27:03,455 --> 00:27:05,206  
And here comes Bancroft.

393  
00:27:16,426 --> 00:27:19,012  
Bancroft was clearly on something.

394  
00:27:19,095 --> 00:27:22,098  
Or clearly wanted  
to kill the shit out of his son.

395  
00:27:34,152 --> 00:27:36,237  
[thunder rumbles]

396  
00:27:36,946 --> 00:27:37,822  
There.

397  
00:27:38,281 --> 00:27:39,866  
I've given you a free show,

398  
00:27:39,949 --> 00:27:42,660  
which is more than anyone else alive  
has ever gotten from me.

399  
00:27:42,744 --> 00:27:43,578  
Show's over.

400  
00:27:56,341 --> 00:27:57,801  
You know I can read lips, right?

401  
00:27:59,469 --> 00:28:02,764  
-[thunder rumbling]  
-See, Bancroft kept saying,

402  
00:28:02,847 --> 00:28:06,518  
"You're not me. You never will be,"  
over and over again.

403  
00:28:06,601 --> 00:28:07,811  
What do you make of that?

404  
00:28:08,144 --> 00:28:11,064  
[Ortega] Look, you want to believe  
the guy was murdered, so...

405  
00:28:11,481 --> 00:28:13,775  
father attacked son. That goes to motive.

406  
00:28:13,858 --> 00:28:16,569  
But Isaac and just about  
everyone else on Earth

407  
00:28:16,653 --> 00:28:17,987  
didn't have the means.

408  
00:28:18,363 --> 00:28:21,199  
No one can open that gun safe  
except Miriam or Bancroft.

409  
00:28:21,282 --> 00:28:22,659  
It's gene-locked.

410  
00:28:24,953 --> 00:28:27,163  
I was trying to get Ryker  
to quit this shit.

411  
00:28:27,247 --> 00:28:28,998  
[scoffs] Jeez.

412  
00:28:46,516 --> 00:28:47,934  
This is it.

413  
00:28:57,235 --> 00:28:58,737  
I could call for a search warrant,

414  
00:28:58,820 --> 00:29:00,530  
but it may be faster to go  
for a knock and--

415  
00:29:02,907 --> 00:29:06,578  
Or Kovacs. We could Kovacs.

416  
00:29:07,537 --> 00:29:08,621  
[alarm beeping]

417  
00:29:11,833 --> 00:29:12,917  
[Ortega sighs]

418  
00:29:14,711 --> 00:29:16,254  
-[ONI beeps]  
-[alarm deactivates]

419  
00:29:20,508 --> 00:29:21,384  
What?

420  
00:29:21,885 --> 00:29:25,472  
Security alarms all call the police.  
And I am the police.

421  
00:29:48,328 --> 00:29:49,954  
Bills of sale.

422  
00:29:51,664 --> 00:29:52,957  
These are real.

423  
00:30:11,726 --> 00:30:12,769  
Emitters.

424  
00:30:17,023 --> 00:30:18,483  
[Ortega] They're ONI-keyed.

425  
00:30:18,733 --> 00:30:20,527  
[beeping]

426  
00:30:21,986 --> 00:30:24,447  
I can override the security seals.

427

00:30:29,410 --> 00:30:30,954

Why is he watching this?

428

00:30:31,871 --> 00:30:33,081

He hates his father.

429

00:30:40,046 --> 00:30:42,423

How do I know you are who you are?

430

00:30:43,383 --> 00:30:47,887

Before stacks, yeah. A face is a face.  
But now, could be anyone in there.

431

00:30:54,185 --> 00:30:55,520

[beeping]

432

00:31:01,484 --> 00:31:02,986

It's up to you.

433

00:31:04,070 --> 00:31:05,530

Kovacs.

434

00:31:09,158 --> 00:31:10,451

There you go.

435

00:31:13,746 --> 00:31:14,914

Wow.

436

00:31:16,207 --> 00:31:18,668

Portable 3-D bio-organic printer.

437

00:31:20,044 --> 00:31:22,922

Do you have any idea  
how illegal and expensive these are?

438

00:31:23,548 --> 00:31:25,884

The cell mass you need to print is just...

439

00:31:26,801 --> 00:31:27,802

Wow.

440  
00:31:28,595 --> 00:31:30,930  
Even Bancroft slow-grows his clones.

441  
00:31:31,639 --> 00:31:33,516  
This must have cost Isaac  
everything he had.

442  
00:31:33,600 --> 00:31:35,852  
[Kovacs] Guess we know why  
he was selling art.

443  
00:31:52,535 --> 00:31:53,745  
[Ortega] Bancroft.

444  
00:31:57,707 --> 00:32:00,501  
The Japanese didn't deal with Bancroft  
in Osaka.

445  
00:32:01,169 --> 00:32:02,837  
Bancroft wasn't Bancroft.

446  
00:32:03,755 --> 00:32:04,881  
It was Isaac.

447  
00:32:05,381 --> 00:32:07,800  
Japanese told me they'd been dealing  
with Bancroft for months.

448  
00:32:07,884 --> 00:32:10,219  
Then Bancroft closes the deal  
in less than 48 hours?

449  
00:32:10,303 --> 00:32:12,555  
Doesn't let Isaac use an older sleeve,

450  
00:32:13,348 --> 00:32:15,224  
keeps him young  
so no one takes him serious.

451  
00:32:16,059 --> 00:32:17,894  
But if Bancroft dies...

452  
00:32:18,853 --> 00:32:20,605  
the kids get nothing.

453  
00:32:21,814 --> 00:32:23,399  
So he can't die.

454  
00:32:24,400 --> 00:32:28,237  
Isaac didn't have to compete  
with his father. He could be his father.

455  
00:32:29,697 --> 00:32:33,493  
Replace him, take everything he had.

456  
00:32:39,332 --> 00:32:40,833  
So how does it feel...

457  
00:32:42,502 --> 00:32:44,629  
to be a few hours away from freedom?

458  
00:32:51,427 --> 00:32:53,596  
-I have to call this in.  
-[ONI beeps]

459  
00:32:54,305 --> 00:32:55,473  
It's Ortega.

460  
00:32:56,516 --> 00:33:00,144  
I need a team for a gene-mat sweep  
and transport for an unlicensed sleeve.

461  
00:33:01,729 --> 00:33:02,897  
3-D printed.

462  
00:33:05,942 --> 00:33:08,152  
Yeah, might as well pick up  
the printer, too.

463  
00:33:09,654 --> 00:33:11,239  
Sure. I'll wait here.

464

00:33:26,212 --> 00:33:30,258  
[Kovacs] Finding truth is more  
than a search for data.

465

00:33:31,050 --> 00:33:33,052  
It's an excavation of self.

466

00:33:33,803 --> 00:33:37,056  
You have to keep going,  
no matter where it takes you.

467

00:33:37,515 --> 00:33:39,976  
Because nothing can stay hidden forever.

468

00:33:51,988 --> 00:33:54,157  
You're coming with me. Now.

469

00:34:00,872 --> 00:34:02,498  
You're gonna need this.

470

00:34:18,556 --> 00:34:21,851  
-This is Ryker's place?  
-It's our place.

471

00:34:24,270 --> 00:34:25,521  
Or was gonna be.

472

00:34:30,109 --> 00:34:31,319  
Take that off.

473

00:34:34,530 --> 00:34:35,656  
Sit down.

474

00:34:47,001 --> 00:34:48,127  
This is gonna hurt.

475

00:34:55,802 --> 00:34:57,929  
[Kovacs]  
I guess you stitched up Ryker a lot, too?

476

00:34:59,722 --> 00:35:01,140  
Someone had to.



477  
00:35:09,690 --> 00:35:10,942  
Where's this from?

478  
00:35:12,777 --> 00:35:16,447  
A dealer in the Mariposa district,  
high on synamorphesterone.

479  
00:35:16,531 --> 00:35:19,117  
It's a male aggression enhancer.

480  
00:35:19,909 --> 00:35:21,035  
They call it Stallion.

481  
00:35:24,789 --> 00:35:28,000  
Guy killed half his family  
by the time Ryker got there.

482  
00:35:29,710 --> 00:35:32,421  
This is what it took  
to save the other half.

483  
00:35:39,303 --> 00:35:40,346  
What about this one?

484  
00:35:43,141 --> 00:35:45,560  
Steel-tipped boot with a toe blade.

485  
00:35:46,435 --> 00:35:49,730  
Right Hand of God martyr,  
resisted arrest in New Haight.

486  
00:36:14,881 --> 00:36:16,674  
When you look in my eyes...

487  
00:36:20,511 --> 00:36:21,888  
what do you see?

488  
00:36:24,891 --> 00:36:26,601  
They're not your eyes.

489

00:36:33,149 --> 00:36:34,609  
What about this?

490  
00:36:37,403 --> 00:36:38,905  
That one's from me.

491  
00:36:39,822 --> 00:36:42,450  
I forget why, but you deserved it.

492  
00:36:50,583 --> 00:36:52,126  
This is a mistake.

493  
00:36:54,378 --> 00:36:55,630  
[sighs]

494  
00:36:57,256 --> 00:37:00,718  
When I look into his eyes,  
I see you looking back at me, and...

495  
00:37:03,679 --> 00:37:06,474  
it's been a long time  
since someone looked at me like that.

496  
00:37:07,475 --> 00:37:09,227  
I'm sorry I'm not Elias.

497  
00:37:11,979 --> 00:37:13,981  
Just shut the fuck up.

498  
00:37:20,863 --> 00:37:23,950  
[both panting]

499  
00:37:45,888 --> 00:37:46,889  
[Ortega moans]

500  
00:39:12,892 --> 00:39:13,934  
Wake up.

501  
00:39:19,231 --> 00:39:21,359  
-Hey.  
-Hey.

502

00:39:28,574 --> 00:39:29,742  
Who's this?

503

00:39:31,077 --> 00:39:32,370  
Mary Lou Henchy.

504

00:39:36,999 --> 00:39:40,544  
Someone offered the CTAC  
and pinned it on Ryker.

505

00:39:44,715 --> 00:39:45,966  
[rapid knocking at door]

506

00:39:48,302 --> 00:39:51,889  
[Tanaka] BCPD! Open the door! Ryker!

507

00:39:56,394 --> 00:39:59,397  
-What the fuck?  
-Ryker, you're under arrest

508

00:39:59,480 --> 00:40:01,315  
for the murder of Leonid Kye Harris,

509

00:40:01,399 --> 00:40:03,442  
a senior sys op and CTAC administrator.

510

00:40:03,526 --> 00:40:06,404  
-What the hell are you talking about?  
-Kristin, stay out of this.

511

00:40:06,487 --> 00:40:08,823  
Captain, I didn't kill anyone.

512

00:40:11,992 --> 00:40:13,202  
Then you won't mind coming in.

513

00:40:15,579 --> 00:40:16,622  
They got to you.

514

00:40:16,705 --> 00:40:18,332  
-Whoa! Whoa!

-They get to everyone.

515

00:40:18,874 --> 00:40:20,835

-Elias...

-Nobody got to me, son.

516

00:40:20,918 --> 00:40:22,086

This doesn't have to happen.

517

00:40:22,169 --> 00:40:24,296

-Elias.

-[Tanaka] Now just put the gun down.

518

00:40:26,799 --> 00:40:28,050

[Ryker] You fucked me.

519

00:40:28,134 --> 00:40:31,011

Elias, put the gun down.

520

00:40:31,846 --> 00:40:34,014

You gonna arrest me  
for doing my fucking job?

521

00:40:34,098 --> 00:40:37,476

Elias. Put it down. Put it down.

522

00:40:38,811 --> 00:40:40,438

Just... look at me. Look at me.

523

00:40:43,774 --> 00:40:44,859

If this is a mistake...

524

00:40:45,860 --> 00:40:46,902

If?

525

00:40:47,278 --> 00:40:49,155

-You have nothing to--

-If?

526

00:40:55,661 --> 00:40:56,495

If?

527

00:41:02,042 --> 00:41:02,877  
Go.

528

00:41:07,131 --> 00:41:11,719  
How could you not fucking believe me?  
How could you not fucking believe me?

529

00:41:19,310 --> 00:41:20,853  
[cries] Don't fucking...

530

00:41:27,443 --> 00:41:30,571  
Mary Lou's mother came to the station.  
She was...

531

00:41:31,238 --> 00:41:33,991  
She was desperate, so... [sighs]

532

00:41:35,409 --> 00:41:38,037  
I made sure  
she got Mary Lou's sleeve back.

533

00:41:38,120 --> 00:41:39,038  
But I kept her,

534

00:41:39,121 --> 00:41:42,583  
just in case by some fucking miracle  
we get to ask her what happened to her.

535

00:41:42,666 --> 00:41:43,542  
[sniffles]

536

00:41:45,628 --> 00:41:46,795  
[beeps]

537

00:41:47,755 --> 00:41:49,006  
Look at all these people.

538

00:41:50,508 --> 00:41:53,761  
All my answers are right here  
and I just can't have them.

539

00:41:54,470 --> 00:41:55,596  
I've got nothing.

540

00:41:56,722 --> 00:41:58,307  
You will not be forgiven.

541

00:41:58,390 --> 00:41:59,558  
I've seen these two before.

542

00:42:01,519 --> 00:42:02,686  
They were murdered?

543

00:42:03,229 --> 00:42:04,104  
Yeah.

544

00:42:04,688 --> 00:42:06,106  
Every one of them sleeve-dead

545

00:42:06,190 --> 00:42:08,817  
and every one of them  
supposedly converted Neo-C.

546

00:42:10,027 --> 00:42:11,820  
You believe the conversions are fake?

547

00:42:14,073 --> 00:42:15,199  
Ryker did.

548

00:42:16,450 --> 00:42:18,786  
-Be a hell of a market for that.  
-Mmm-hmm.

549

00:42:18,869 --> 00:42:21,997  
Except it's impossible,  
like a lot of things right now.

550

00:42:23,165 --> 00:42:25,459  
There's this man who doesn't exist.

551

00:42:25,543 --> 00:42:29,088  
Mickey calls him the Ghostwalker.  
I saw him at Bancroft's party,

552

00:42:29,171 --> 00:42:32,925  
but somehow he wipes his image  
from all recordings on the fly.

553

00:42:33,008 --> 00:42:33,842  
How?

554

00:42:34,718 --> 00:42:35,636  
What does it look like?

555

00:42:45,813 --> 00:42:47,898  
[Ortega] I'm not sure about the mustache.

556

00:42:48,566 --> 00:42:52,486  
This guy and Dimi are the only leads  
I have left on the Mary Lou Henchy case.

557

00:42:53,529 --> 00:42:57,366  
So you figure if he can cover his tracks,  
then maybe he covered hers?

558

00:42:58,075 --> 00:43:01,996  
Erased information on how she fell,  
where she fell from?

559

00:43:02,079 --> 00:43:05,833  
Yeah. I mean, maybe.  
I need to question him.

560

00:43:06,500 --> 00:43:08,544  
Mickey's trying to put together  
an algorithm

561

00:43:08,627 --> 00:43:11,422  
to trace the untraceable man,  
but so far, no luck.

562

00:43:11,505 --> 00:43:14,967  
Ryker's case.  
Bancroft's murder. Ghostwalker.

563

00:43:17,177 --> 00:43:18,804  
-They're connected.  
-Yeah.

564  
00:43:20,055 --> 00:43:23,017  
-But they fucked up.  
-How?

565  
00:43:23,809 --> 00:43:26,103  
Because they haven't killed me yet.

566  
00:43:28,522 --> 00:43:29,523  
[ONI beeps]

567  
00:43:30,733 --> 00:43:32,693  
Hey, Mickey. What you got?

568  
00:43:47,082 --> 00:43:48,167  
I take lead.

569  
00:43:51,879 --> 00:43:55,257  
[Russian accent] You had to put me  
in sleeve with a fucking hangover?

570  
00:43:55,341 --> 00:43:57,593  
Tastes like cat vomited in my mouth.

571  
00:43:57,676 --> 00:43:58,927  
I'm glad you like it.

572  
00:44:00,262 --> 00:44:03,390  
[groans and laughs]

573  
00:44:03,474 --> 00:44:06,518  
I see you grew your legs back  
since we parted. That's nice.

574  
00:44:06,602 --> 00:44:09,229  
[grunts and laughs]

575  
00:44:10,272 --> 00:44:11,231  
[spits]



576

00:44:13,067 --> 00:44:14,276  
I have rights, you know.

577

00:44:14,360 --> 00:44:15,903  
Who do you work for, Dimi?

578

00:44:15,986 --> 00:44:19,198  
Hoping for a confession, Lieutenant?  
[chuckles]

579

00:44:20,115 --> 00:44:23,327  
Elias Ryker? Or whoever you are.

580

00:44:24,119 --> 00:44:26,538  
You could be anyone.

581

00:44:26,622 --> 00:44:28,832  
A cunning CTAC agent, huh?

582

00:44:30,376 --> 00:44:32,252  
[in Russian] Oh, the crudity!

583

00:44:33,087 --> 00:44:35,047  
[in English] This man? This woman, maybe?

584

00:44:35,130 --> 00:44:37,633  
Even a dog could be trained  
to say as much as he has,

585

00:44:37,716 --> 00:44:40,219  
given the right tranquilizers, of course.

586

00:44:40,302 --> 00:44:43,430  
They do tend to go pitifully insane  
when you decant them if not.

587

00:44:43,514 --> 00:44:46,225  
But, yes, even a dog.

588

00:44:46,767 --> 00:44:49,228

She's got you cold  
for double sleeving, Dimi.

589

00:44:49,311 --> 00:44:51,688  
Limited vision.

590

00:44:53,524 --> 00:44:54,858  
Where is the voice

591

00:44:54,942 --> 00:44:59,613  
that said altered carbon would free us  
from the cells of our flesh?

592

00:44:59,696 --> 00:45:03,492  
The visions that said we would be angels.

593

00:45:06,120 --> 00:45:11,917  
Instead, we became hungry for things  
that reality could no longer offer.

594

00:45:12,626 --> 00:45:14,086  
The lines blurred.

595

00:45:15,254 --> 00:45:16,422  
[sighs]

596

00:45:17,089 --> 00:45:19,758  
You want to know who I work for?

597

00:45:21,427 --> 00:45:23,762  
The people who understood that,

598

00:45:24,304 --> 00:45:27,474  
who used it to become wealthy  
beyond words

599

00:45:27,558 --> 00:45:31,770  
in the only currency that truly matters:

600

00:45:31,854 --> 00:45:34,481  
the appetites of the immortal.

601  
00:45:34,940 --> 00:45:37,359  
Just tell me who had you frame Ryker.

602  
00:45:38,277 --> 00:45:41,363  
Come on, Dimi.  
Give him up, you skip real death.

603  
00:45:41,447 --> 00:45:43,740  
A hundred years in the dark instead.

604  
00:45:44,700 --> 00:45:48,078  
[in Russian] Oh, this is hilarious.

605  
00:45:48,162 --> 00:45:50,080  
[laughs]

606  
00:45:50,164 --> 00:45:53,041  
[in English] I know police  
do the real thing in virtual.

607  
00:45:54,501 --> 00:45:56,003  
There is no deal on the table.

608  
00:45:56,086 --> 00:45:57,838  
There's a fucking gun on the table!

609  
00:45:57,921 --> 00:45:59,590  
-Talk and I don't blow your stack out.  
-Ortega...

610  
00:45:59,673 --> 00:46:01,842  
Know the difference  
between virtual and life?

611  
00:46:01,925 --> 00:46:03,677  
-[Tanaka] Where are they?  
-One's real.

612  
00:46:03,760 --> 00:46:04,636  
[Dimi chuckles]

613

00:46:04,720 --> 00:46:09,516  
In a construct, you know everything  
is being run by an all-powerful machine.

614  
00:46:09,600 --> 00:46:12,895  
-He's stalling.  
-Reality doesn't offer the same assurance,

615  
00:46:12,978 --> 00:46:16,064  
so it's very easy  
to develop the mistaken impression

616  
00:46:16,148 --> 00:46:17,774  
that you are in control.

617  
00:46:17,858 --> 00:46:21,320  
-I want a name! I want a fucking name!  
-Okay. Okay.

618  
00:46:21,403 --> 00:46:23,071  
[Tanaka] Ortega, where the hell are you?

619  
00:46:24,865 --> 00:46:26,241  
Bob. [laughs]

620  
00:46:27,785 --> 00:46:29,745  
-Kill him. Blow his fuckin' stack out.  
-Yeah.

621  
00:46:29,828 --> 00:46:31,997  
Ortega? This is over!

622  
00:46:32,623 --> 00:46:34,958  
Grab the Envoy.  
Get this fucking guy out of here.

623  
00:46:36,335 --> 00:46:37,920  
No. Tanaka!

624  
00:46:38,712 --> 00:46:41,423  
-[Ortega] No!  
-I should not be surprised.

625

00:46:43,425 --> 00:46:46,386  
-Tanaka, just please, let me--  
-I should fire you.

626

00:46:46,470 --> 00:46:49,181  
-He framed Ryker, God damn it!  
-Oh, yeah? Who is he?

627

00:46:49,264 --> 00:46:50,557  
Dimi the Twin.

628

00:46:50,641 --> 00:46:51,934  
-Dimitri fucking Kadmin?  
-Yeah.

629

00:46:52,017 --> 00:46:54,561  
-Kadmin? Are you out of your mind?  
-[Ortega] Okay.

630

00:46:54,645 --> 00:46:56,647  
Give me five minutes in virtual,  
that's all.

631

00:46:56,730 --> 00:46:59,024  
You partnered up with an Envoy  
and he played you.

632

00:46:59,107 --> 00:47:02,027  
-I will keep my promise.  
-You don't have a clue what's happening.

633

00:47:02,110 --> 00:47:03,278  
[Ortega] Kovacs, shut up.

634

00:47:03,362 --> 00:47:05,364  
Let me ride down with Dimi.

635

00:47:05,447 --> 00:47:07,282  
A few more questions. Please.

636

00:47:07,366 --> 00:47:09,243  
-All right. Go.

-Thank you.

637

00:47:09,868 --> 00:47:11,453  
Not without me you don't.

638

00:47:12,329 --> 00:47:13,997  
Get the fuck out of my station.

639

00:47:14,081 --> 00:47:16,583  
-[Ortega] I know what I'm doing.  
-[Abboud] You're out of control.

640

00:47:16,667 --> 00:47:17,626  
[Ortega] Samir...

641

00:47:17,709 --> 00:47:20,796  
[Abboud sighs]  
I'm done covering for you. Never again.

642

00:47:20,879 --> 00:47:22,881  
-Samir...  
-[Abboud] Stop.

643

00:47:24,091 --> 00:47:24,967  
Ortega!

644

00:47:31,723 --> 00:47:33,100  
Are you a believer?

645

00:47:37,396 --> 00:47:39,898  
-[screams]  
-[all grunting]

646

00:47:50,158 --> 00:47:51,326  
[gunshot]

647

00:47:53,078 --> 00:47:54,204  
[Ortega screams]

648

00:47:58,542 --> 00:48:00,627  
I appreciate that you are no quitter.

649  
00:48:00,711 --> 00:48:03,130  
But there is a time for letting go.

650  
00:48:17,436 --> 00:48:18,896  
-[screams]  
-[grunting]

651  
00:48:32,284 --> 00:48:34,161  
-[Dimi shouts]  
-[Abboud grunts]

652  
00:48:34,953 --> 00:48:36,830  
We have to go.

653  
00:48:37,372 --> 00:48:39,166  
[groaning]

654  
00:48:41,877 --> 00:48:42,753  
[whimpers]

655  
00:48:43,587 --> 00:48:46,214  
May the Lord, in his love and mercy,

656  
00:48:47,215 --> 00:48:50,052  
help you with the grace  
of the Holy Spirit.

657  
00:48:50,135 --> 00:48:53,555  
You're doing this  
in a fucking police precinct?

658  
00:48:54,848 --> 00:48:57,434  
May the Lord who frees you from sin...

659  
00:49:02,731 --> 00:49:05,776  
save you and raise you up.

660  
00:49:17,037 --> 00:49:17,996  
Amen.

661  
00:49:20,749 --> 00:49:22,834

[gun clicks]

662  
00:49:23,669 --> 00:49:25,796  
We have to go now!

663  
00:49:25,879 --> 00:49:26,880  
Come.

664  
00:49:37,808 --> 00:49:40,644  
Abboud. Abboud.

665  
00:49:41,812 --> 00:49:42,896  
Abboud.

666  
00:49:45,315 --> 00:49:47,943  
Abboud. Abboud.

667  
00:49:50,112 --> 00:49:51,238  
[elevator dings]

668  
00:50:13,343 --> 00:50:15,220  
[whimpering, gasping]

669  
00:50:18,306 --> 00:50:19,599  
[panting] Help him.

670  
00:50:24,604 --> 00:50:25,439  
Help Abboud.

671  
00:50:25,522 --> 00:50:27,441  
-Get out of the way!  
-Help Abboud.